

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Notion : Espace et Échange

たけつる
竹鶴リタ物語

今から 96 年前、カーカンテロフというスコットランドの小さな町に住む医者むすめの娘が、日本の留学生りゅうがくせいと出会い、恋こいに落ちた。彼女は、リタ・カウン（1896-1961）。ニッカウイスキーそうぎょうしゃの創業者・竹鶴政孝たけつるまさたかと結婚けっこんし、ニッカが日本のウイスキーメーカーになるまで 40 年にわたり、夫をささえ続けた英国人女性だ。リタは医者むすめの父・サミュエル・カウンと母親、3 人の兄弟とともに、町で最も立派りっぱな屋敷やしきで暮らしていた。
5 幸せしあわせな少女時代だったようだ。

しかし、成人むかを迎える頃ころ、状況じょうきょうは一変する。第一次世界大戦たいせんの終わりごろ、多くの若者せんじょうが戦場いくさばで命いのちを失った時代で、リタが結婚けっこんを約束した男性も帰らない人となった。さらに 1918 年には、父親しんぞうが心臓発作ほっさを起こしてなくなった。一家はたちまち困窮こんきゅうした²。母親は寝室やしきが 9 室もある屋敷やしきを売うることを考えた。

少しでも家計の助けになるだろうと思って、下宿人げしゆくにんを受け入れるのは普通ふつうの流れだっただろう。だが、この時、カウン家に来たのは、少々けいろ毛色けいろの変かわった³男おとこ、情熱じょうねつに燃える若き日本人にっぽんじん醸造技師じょうぞうぎし⁴、竹鶴政孝たけつるまさたかだった。グラスゴー大学がらすごーだいがくで医学いがくを学んでいたリタの妹エラが大学だいがくで政孝まさたかと知り合い、弟あにに柔道じゅうどうを教おしえてほしいと家いへに連れてきたのだ。
15

故郷こきょうから遠く離はなれたので外国がいこくで寂さびしかった政孝まさたかと、家いへがまずしくなったので生活くわつが苦しかったリタ。真面目まじめでハンサムな東洋人とうやうじんに出会って、リタはワクワクするよ
うな新しい日々あたらひが来るのを予感よかんしたのではないだろうか。

2 人はたちまち恋こいに落ち、2 年後の 1920 年に結婚けっこんする。有名な造り酒屋つくざかやの息子こだった政孝まさたかは、家族かぞへから外国人がいこくじんを妻むかに迎むかえることを反対はんたいされ、リタも母親ははから結婚けっこんを考
20

¹ 心臓発作 : Crise cardiaque

² 困窮する : Tomber dans la pauvreté

³ 毛色の変かわった : un original, un excentrique

⁴ 醸造技師 : un brasseur

え直すように言われた。それでも同年 11 月、2 人は日本で新生活を始めるため、両家の反対を押し切って英国を去った。

1980 年代前半のある日、カーカンテロフの地方議員^{ざいん}だったボビー・コイルが、町^{まち}役場の外にいる日本人観光客^{かんこうきゃく}のグループに気づいた。町を訪れる日本人はそれほど多くなかったため、訪問理由^{ほうもん}を聞いてみると、彼らはニッカウイスキーの従業員^{じゅうぎょういん}で、当時町役場として使われていた旧^{きゅう}カウン邸^{てい}の見学^{おとず}に訪れていたのだ。このエピソードは、1987 年 3 月 4 日付の地元の新聞に、「なぜ日本人はカーカンテロフを訪れたがるのか—東洋の島国を感動させた少女」との見出しで大きく報じられた。

今、カーカンテロフでリタを偲^{しの}ばせる⁶ものといえば、昔彼女が持っていた着物とおび^{おび}くらいだろう。いずれも 1980 年代に町に寄贈^{きぞう}され⁷、現在は地元の博物館^{はくぶつかん}に展示^{てんじ}されている。

リタと政孝^{まさたか}が出会ってからおよそ 100 年。2 人が苦勞して生み出したウイスキーは今、グラスゴーの酒店やバーのみならず、英国全土^{はんぱい}で販売されている。日本のウイスキーが本場スコットランドの最高級^{さいこうきゅう}ウイスキーに肩^{かた}を並べる⁸日が来るなどとは誰も想像^{そうぞう}しなかったに違^{ちが}いない。

トニ・マウニコル 【2014. 08. 28】 - nippon.com

⁵ 旧：古い、昔の

⁶ 偲ぶ：Se souvenir

⁷ 寄贈する：Faire un don

⁸ 肩を並べる：Egaler

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 竹鶴政孝^{たけつるまさたか}とリタ^{せいさん}が生産^{せいさん}を始めたウイスキーは何というブランド名ですか。
2. リタは、子どものころ、どのように暮^くらしていたのですか。(例を2つあげて下さい。)
3. 家族は何人でしたか。誰^{だれ}がいましたか。くわしく書いて下さい。
4. リタ^{りた}が結婚^{けっこん}を約束した男性は「帰らない人となった」(8行目)と書いてありますが、それはどういう意味ですか。
5. どうしてカウン家は下宿人^{げしゅくにん}を受け入れることにしましたか。
6. どうしてカウン家は下宿人^{げしゅくにん}に竹鶴政孝^{たけつるまさたか}を選びましたか。
7. なぜリタは正孝^{まさたか}と恋^{こい}に落ちましたか。
8. どうしてリタと政孝^{まさたか}の家族は結婚^{けっこん}に反対だったと思いますか。
9. ニッカウイスキーの従業員^{じゅうぎょういん}がカーカンテロフへ何をしに来ましたか。
10. 1980年代からカーカンテロフの博物館^{はくぶつかん}では、どんなものが見られますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront également les questions suivantes.

11. ニッカウイスキーは、今は、英国全土^{はんぱい}で販売されていますが、それはなぜ誰^{だれ}も予想^{よそう}していなかったことですか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie; vous ne devez pas signer votre composition; citer votre nom; celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

Traitez les deux sujets suivants :

Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet :

1. 外国で暮らしていると、何を発見できますか。 (150 signes)
2. ^{まさたか}正孝は、スコットランドに来て、「^{さび}寂しかった」 (16行目) と書いてありますが、それはなぜだと思いますか。 (250 signes)

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.

どうして日本人は竹鶴^{たけつる}リタに興味^{きょうみ}があると思いますか。 (400 signes)